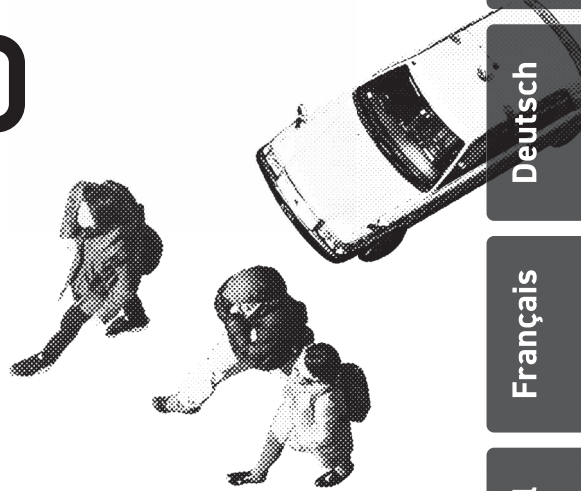




DIGITAL KEYBOARD / CLAVIER NUMÉRIQUE / TECLADO DIGITAL  
ЦИФРОВОЙ КЛАВИШНЫЙ ИНСТРУМЕНТ / 电子琴 / 디지털 키보드

# PSS-A50

Owner's Manual  
Benutzerhandbuch  
Mode d'emploi  
Manual de instrucciones  
Руководство пользователя  
使用说明书  
사용설명서



English

Deutsch

Français

Español

Русский

中文

한국어

Before using the instrument, be sure to read "PRECAUTIONS" on pages 4-5.

Lesen Sie vor der Verwendung des Instruments unbedingt die „VORSICHTSMASSNAHMEN“ auf den Seiten 4-5.

Avant d'utiliser l'instrument, lisez attentivement la section « PRÉCAUTIONS D'USAGE » aux pages 4 et 5.

Antes de utilizar el instrumento, lea las "PRECAUCIONES", en las páginas 4-5.

Перед началом работы с инструментом прочитайте раздел « ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ » на стр. 4-5.

使用本乐器之前, 务必阅读第4-5页上的“注意事项”。

악기를 사용하기 전에 본 설명서 4~5페이지의 “안전 주의사항”을 반드시 읽으시기 바랍니다.

EN/DE/FR/ES/RU/ZH/KO

The model number, serial number, power requirements, etc., may be found on or near the name plate, which is at the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

**Model No.** \_\_\_\_\_

**Serial No.** \_\_\_\_\_

(1003-M06 plate bottom en 01)

Die Nummer des Modells, die Seriennummer, der Leistungsbedarf usw. sind auf dem Typenschild, das sich auf der Unterseite des Geräts befindet, oder in der Nähe davon angegeben. Sie sollten diese Seriennummer an der unten vorgesehenen Stelle eintragen und dieses Handbuch als dauerhaften Beleg für Ihren Kauf aufbewahren, um im Fall eines Diebstahls die Identifikation zu erleichtern.

**Modell Nr.** \_\_\_\_\_

**Seriennr.** \_\_\_\_\_

(1003-M06 plate bottom de 01)

Le numéro de modèle, le numéro de série, l'alimentation requise, etc., se trouvent sur ou près de la plaque signalétique du produit, située dans la partie inférieure de l'unité. Notez le numéro de série dans l'espace fourni ci-dessous et conservez ce manuel en tant que preuve permanente de votre achat afin de faciliter l'identification du produit en cas de vol.

**N° de modèle** \_\_\_\_\_

**N° de série** \_\_\_\_\_

(1003-M06 plate bottom fr 01)

El número de modelo, el número de serie, los requisitos de alimentación, etc. pueden encontrarse en la placa de identificación o cerca de ella. Esta placa se encuentra en la parte inferior de la unidad. Debe anotar dicho número en el espacio proporcionado a continuación y conservar este manual como comprobante permanente de su compra para facilitar la identificación en caso de robo.

**N° de modelo** \_\_\_\_\_

**N° de serie** \_\_\_\_\_

(1003-M06 plate bottom es 01)

Номер модели, серийный номер, требования к источнику питания и пр. указаны на табличке с названием изделия в нижней части устройства или рядом с ней. Запишите серийный номер в расположенном ниже поле и сохраните данное руководство как подтверждение покупки; это поможет идентифицировать принадлежность устройства в случае кражи.

**Номер модели.** \_\_\_\_\_

**Серийный номер.** \_\_\_\_\_

(1003-M06 plate bottom ru 01)

本产品的型号、序列号、电源要求等规格可能标在铭牌上或铭牌附近，铭牌位于本机底部。请将该序列号填写到下方的横线上，并妥善保存本说明书，以便在产品被盗时作为永久购买凭证使用。

**型号名称** \_\_\_\_\_

**序列号** \_\_\_\_\_

(1003-M06 plate bottom zh 01)

본 제품의 모델 번호, 일련 번호, 전원 규격 등은 기기 밑면에 있는 명판이나 명판 주위에서 확인할 수 있습니다. 도난 시 확인할 수 있도록 일련 번호를 아래 공간에 기입하고 본 사용설명서를 구매 기록으로 영구 보관해야 합니다.

**모델 번호** \_\_\_\_\_

**일련 번호** \_\_\_\_\_

(1003-M06 plate bottom ko 01)

## FCC INFORMATION (U.S.A.)

### 1. IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!

This product, when installed as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

### 2. IMPORTANT:

When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product MUST be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

### 3. NOTE:

This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee

that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filter/s.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA90620

The above statements apply ONLY to those products distributed by Yamaha Corporation of America or its subsidiaries.

\* This applies only to products distributed by YAMAHA CORPORATION OF AMERICA.

(class B)

### COMPLIANCE INFORMATION STATEMENT (Supplier's declaration of conformity procedure)

Responsible Party : Yamaha Corporation of America  
Address : 6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620  
Telephone : 714-522-9011  
Type of Equipment : Digital Keyboard  
Model Name : PSS-A50

This device complies with Part 15 of the FCC Rules.

Operation is subject to the following two conditions:

- 1) this device may not cause harmful interference, and
- 2) this device must accept any interference received including interference that may cause undesired operation.

\* This applies only to products distributed by  
Yamaha Corporation of America.

(FCC SDoC)

# PRECAUCIONES

## LEER DETENIDAMENTE ANTES DE EMPEZAR

Guarde este manual en un lugar seguro y fácilmente accesible para futuras consultas.



### ADVERTENCIA

**Siga siempre las precauciones básicas detalladas a continuación para prevenir la posibilidad de lesiones graves, o incluso la muerte, por descargas eléctricas, cortocircuitos, daños, incendios u otros peligros. Entre estas precauciones se incluyen, aunque no de forma exclusiva, las siguientes:**

#### Alimentación

- No coloque el cable USB cerca de fuentes de calor como calefactores o radiadores. Asimismo, no doble demasiado el cable ni lo deteriore de ningún otro modo, ni ponga objetos pesados encima de él.
- Utilice el instrumento únicamente con la tensión especificada. La tensión requerida aparece impresa en la placa de nombre del instrumento.
- El cable USB incluido se ha diseñado para su uso exclusivo con este instrumento. No lo utilice para ningún otro instrumento.
- Compruebe periódicamente el enchufe y quite la suciedad o el polvo que pudiera haberse acumulado en él.

#### No abrir el instrumento

- El instrumento contiene piezas cuyo mantenimiento no debe realizar el usuario. No abra el instrumento ni trate de desmontar o modificar sus componentes internos. Si se produjera algún fallo, interrumpa inmediatamente su uso y póngase en contacto con el Servicio técnico de Yamaha para que lo inspeccione.

#### Advertencia sobre el agua

- No exponga el instrumento a la lluvia, ni lo use cerca del agua o en lugares donde haya mucha humedad, ni le ponga encima recipientes (como jarrones, botellas o vasos) que contengan líquido, ya que puede derramarse y penetrar en el interior del aparato. Si algún líquido, como agua, se filtrara en el instrumento, apáguelo de inmediato y desenchúfelo de la toma de CA. Seguidamente, pida al servicio técnico de Yamaha que lo revise.
- Nunca enchufe o desenchufe un cable eléctrico con las manos húmedas.

#### Advertencia sobre el contacto con fuego

- No coloque sobre la unidad objetos encendidos como, por ejemplo, velas, porque podrían caerse y provocar un incendio.

#### Afecta a los dispositivos de electromedicina

- El magnetismo puede afectar a los dispositivos de electromedicina.
  - No utilice este producto cerca de dispositivos médicos ni dentro de áreas donde el uso de ondas de radio esté restringido.
  - No utilice este producto a menos de 15 cm de personas que lleven implantado un marcapasos o un desfibrilador.

#### Pilas

- Tenga en cuenta las precauciones que se indican a continuación. Si no fuera así, podría producirse una explosión, un incendio, un recalentamiento o fugas.
  - No manipule ni desmonte las pilas.
  - No tire pilas al fuego.
  - No intente recargar pilas que no sean recargables.
  - Mantenga las pilas separadas de objetos metálicos como collares, horquillas, monedas y llaves.
  - Utilice el tipo de pila especificado (página 13).
  - Utilice pilas nuevas, todas del mismo tipo, del mismo modelo y del mismo fabricante.
  - Asegúrese siempre de que todas las pilas estén colocadas conforme a las marcas de polaridad +/-.
  - Cuando se agoten las pilas o no se vaya a utilizar el instrumento durante mucho tiempo, quite las pilas del instrumento.
  - Si utiliza pilas de Ni-MH, siga las instrucciones que se suministran con ellas. Para cargarlas, utilice únicamente el cargador especificado.
- No deje las pilas cerca de niños pequeños que puedan tragárselas accidentalmente.
- Si las pilas tienen alguna fuga, evite el contacto con el fluido derramado. Si el fluido de la pila entra en contacto con los ojos, la boca o la piel, lávese inmediatamente con agua y consulte a un médico. El fluido de las pilas es corrosivo y puede causar pérdida de visión o quemaduras químicas.

#### Si observa cualquier anomalía

- Si surge alguno de los problemas siguientes, apague inmediatamente el interruptor y desenchufe el aparato. (Si está utilizando pilas, sáquelas del instrumento.) Seguidamente, pida al servicio técnico de Yamaha que lo inspeccione.
  - El cable USB o el enchufe están desgastados o dañados.
  - Produce olor o humo no habituales.
  - Se ha caído algún objeto dentro del instrumento.
  - Se produce una pérdida repentina de sonido mientras se está utilizando el instrumento.
  - Si existe cualquier grieta o rotura en el instrumento.



## ATENCIÓN

Adopte siempre las precauciones básicas indicadas a continuación para evitar posibles lesiones personales, así como daños en el instrumento o en otros objetos. Entre estas precauciones se incluyen, aunque no de forma exclusiva, las siguientes:

### Alimentación


- Utilice solamente el adaptador de alimentación USB especificado (página 7). Si se usa un adaptador erróneo, pueden producirse daños en el instrumento o recalentamiento.
- No conecte el instrumento a una toma eléctrica usando un conector múltiple. Si lo hiciera, podría reducirse la calidad menor del sonido o recalentarse la toma.
- Cuando quite el enchufe del instrumento o de la toma, tire siempre del propio enchufe y no del cable USB. Si tira del cable, este puede dañarse.
- Extraiga el enchufe de la toma de corriente cuando el instrumento no se vaya a usar durante períodos prolongados de tiempo o cuando haya tormentas con aparato eléctrico.

### Colocación

- No coloque el instrumento en una posición inestable en la que se pueda caer accidentalmente.
- Antes de mover el instrumento, retire todos los cables conectados para evitar daños en los propios cables o lesiones a alguien que pudiera tropezar con ellos.
- Cuando instale el producto, asegúrese de que se puede acceder fácilmente a la toma de CA que está utilizando. Si se produce algún problema o un fallo en el funcionamiento, apague inmediatamente el interruptor de alimentación y desconecte el enchufe de la toma de corriente. Aunque el interruptor de alimentación esté apagado, sigue llegando al producto un nivel mínimo de electricidad. Si no va a utilizar el dispositivo durante un periodo prolongado de tiempo, desenchufe el cable de alimentación de la red eléctrica.

Yamaha no se responsabiliza de los daños ocasionados como consecuencia de un uso inadecuado o modificaciones realizadas en el instrumento, ni tampoco por datos perdidos o destruidos.

Apague siempre el instrumento cuando no lo utilice.

Aunque el interruptor [  ] (en espera/encendido) se encuentre en la posición "en espera" (con la pantalla apagada), la electricidad sigue fluyendo por el instrumento al nivel mínimo.

Si no va a utilizar el instrumento durante un periodo prolongado de tiempo, asegúrese de desenchufar el cable de alimentación de la toma.

Asegúrese de desechar las pilas usadas de acuerdo con la normativa local.

DMI-7 2/2

### AVISO

Para evitar la posibilidad de que se produzcan errores de funcionamiento o daños en el producto, los datos u otros objetos, tenga en cuenta los avisos que se incluyen a continuación.

#### ■ Manejo

- No utilice el instrumento junto a televisores, radios, equipos estereofónicos, teléfonos móviles u otros dispositivos eléctricos. Si lo hiciera, el instrumento, el televisor o la radio podrían generar ruido.
- No exponga el instrumento a polvo o vibraciones excesivas ni a temperaturas extremas (evite ponerlo al sol, cerca de estufas o dentro de automóviles durante el día) para evitar así la posibilidad de que se deforme el panel, se dañen los componentes internos o se produzca un funcionamiento inestable. (Rango de temperatura de servicio verificado: de 5° a 40 °C, o de 41° a 104 °F).
- Tampoco coloque objetos de vinilo, plástico o goma sobre el instrumento, pues podrían decolorar el panel o el teclado.

#### ■ Mantenimiento

- Cuando limpie el instrumento, utilice un paño suave y seco. No use diluyentes de pintura, disolventes, alcohol, líquidos limpiadores ni paños impregnados con productos químicos.

#### ■ Guardar datos

- Algunos datos del instrumento (página 13) se retienen cuando se apaga la alimentación. Sin embargo, los datos guardados se pueden perder debido a fallos, un error de funcionamiento, etc.

### Conexiones

- Antes de conectar el instrumento a otros componentes electrónicos, desconecte la alimentación de todos los componentes. Antes de conectar o desconectar la alimentación de todos los componentes, ponga todos los niveles de volumen al mínimo.
- Asegúrese de ajustar el volumen de todos los componentes al nivel mínimo y aumente gradualmente los controles de volumen mientras toca el instrumento para ajustar el nivel de sonido deseado.

### Precauciones de uso

- No introduzca los dedos o la mano en ningún hueco del instrumento.
- Nunca inserte ni deje caer papeles u objetos metálicos o de otro tipo entre las hendiduras del panel o del teclado. Podría causar lesiones personales, daños en el instrumento o en otros equipos, o fallos en el funcionamiento.
- No se apoye ni coloque objetos pesados sobre el instrumento, y no ejerza una fuerza excesiva sobre los botones, interruptores o conectores.
- No utilice el instrumento o dispositivo ni los auriculares con volumen alto o incómodo durante un periodo prolongado, ya que podría provocar una pérdida de audición permanente. Si experimenta alguna pérdida auditiva u oye pitidos, consulte a un médico.

### Información

#### ■ Acerca del copyright

- Queda terminantemente prohibida la copia de datos musicales disponibles en el mercado, incluidos, entre otros, los datos MIDI y/o los datos de audio, excepto para uso personal del comprador.
- En este producto se incluye contenido cuyo copyright es propiedad de Yamaha, o para el cual Yamaha dispone de licencia para utilizar el copyright de otras empresas. Debido a las leyes de copyright y otras leyes aplicables, NO está permitido distribuir soportes en los que se guarde o se grabe este contenido y se mantenga prácticamente igual o muy similar al contenido del producto.
  - \* El contenido descrito anteriormente incluye un programa informático, datos de acompañamiento de estilo, datos MIDI, datos WAVE, datos de grabación de voz, una partitura, datos de partituras, etc.
  - \* Si está permitido distribuir soportes en los que se haya grabado su interpretación o producción musical utilizando este contenido y no se requiere el permiso de Yamaha Corporation en tales casos.

#### ■ Acerca de este manual

- Las ilustraciones y las pantallas mostradas en este manual de instrucciones se presentan exclusivamente a título orientativo para el aprendizaje, y es posible que no coincidan completamente con su instrumento.
- Los nombres de empresas y productos utilizados en este manual son marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivos titulares.



Le damos las gracias por adquirir este teclado digital de Yamaha.

Este instrumento ofrece potentes funciones para la interpretación, que incluyen versátiles efectos y sonidos de los que pueden disfrutar incluso los principiantes. Le aconsejamos que lea detenidamente este manual para poder disfrutar de las útiles y avanzadas funciones del instrumento.

Recomendamos guardar el manual en un lugar seguro y accesible, para futuras consultas.

## Acerca de los manuales

Además de este manual de instrucciones, tiene a su disposición el documento en línea siguiente (archivo PDF).



### Referencia MIDI

Contiene información sobre MIDI, como el formato de datos MIDI y el gráfico de implementación MIDI.

Para obtener este documento acceda al sitio web Yamaha Downloads (Descargas de Yamaha) y escriba el nombre del modelo para buscar los archivos que desee.

### Yamaha Downloads

<https://download.yamaha.com/>

## Accesorios incluidos

- Manual de instrucciones (este libro) (1)
- Cable USB (1)
- Online Member Product Registration (Hoja de registro de producto para miembros en línea) (1)

# Instalación

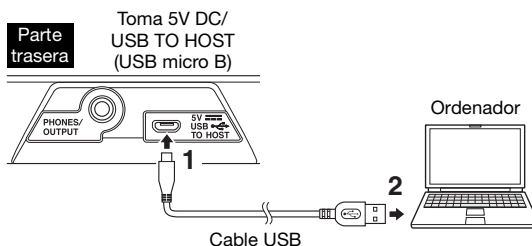
Según cómo se alimente el instrumento, siga una de las tres instrucciones de alimentación siguientes. El PSS-A50 no incluye accesorios de la fuente de alimentación (excepto el cable USB), así que deberá comprarlos por separado si es necesario.

## 1 Uso del bus de alimentación USB

### Bus de alimentación USB

Este instrumento es un dispositivo de tipo alimentación de bus que puede alimentarse a través de un ordenador conectado mediante el cable USB.

Conecte el cable USB incluido en el orden que muestra la ilustración.



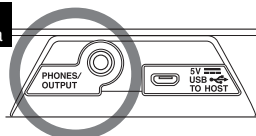
Cuando desconecte el cable USB, apague primero la alimentación y, a continuación, siga a la inversa el orden antes mostrado.

## Toma PHONES/OUTPUT

### ⚠ ATENCIÓN

- *Antes de usar los auriculares, ajuste el volumen del instrumento en el nivel mínimo. A continuación eleve gradualmente el volumen mientras toca el instrumento, por comodidad de escucha y seguridad.*

Parte trasera



Para conectar unos auriculares estéreo con una miniclavija estéreo. Esta toma también funciona como salida externa para enviar la señal de audio de este instrumento a un equipo de audio externo. Los altavoces del instrumento se desconectan automáticamente al insertar una clavija de auriculares, etc., en esta toma.

### ⚠ ATENCIÓN

- *No utilice el instrumento o los auriculares a un nivel de volumen alto o incómodo durante un periodo prolongado, ya que esto podría ocasionar una pérdida de audición permanente.*
- *Antes de conectar el instrumento a otros componentes electrónicos, ajuste todos los niveles de volumen al mínimo y, a continuación, desconecte la alimentación de todos los componentes. De lo contrario, los componentes pueden sufrir una descarga eléctrica u otros daños.*

### AVISO

- *Para evitar posibles daños en el dispositivo externo, primero encienda el instrumento y, después, el dispositivo externo. Cuando apague la alimentación, invierta este orden: apague primero el dispositivo externo y, a continuación, el instrumento.*

## AVISO

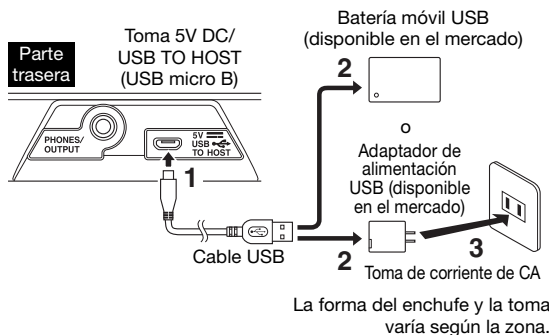
- Utilice un cable USB con una longitud máxima de 3 metros. Si el sonido se degrada, utilice el cable USB incluido o baje el volumen principal si es necesario.

## NOTA

- La alimentación se tomará automáticamente del cable USB si este se ha conectado mientras las pilas estén instaladas en el instrumento.

## 2 Uso de un adaptador de alimentación USB o una batería móvil USB

Conecte el cable USB incluido y el adaptador de alimentación USB (o la batería móvil USB) que se venden por separado en el orden que se muestra en la ilustración.



Cuando desconecte el cable USB, apague primero la alimentación y, a continuación, siga a la inversa el orden antes mostrado.

### Requisitos del adaptador de alimentación USB/de la batería móvil USB

- Tensión de salida: 4,8 V a 5,2 V
- Corriente de salida: 0,5 A o superior

#### ⚠ ATENCIÓN

- Utilice un adaptador de alimentación USB o una batería móvil USB con las especificaciones anteriores. Si se usa un adaptador USB incorrecto, pueden producirse daños en el instrumento o recalentamiento. Lea las precauciones de seguridad correspondientes al adaptador de alimentación USB o la batería móvil USB que utilice.

#### AVISO

- Algunas baterías móviles USB dejan de suministrar energía automáticamente cuando se conectan a un dispositivo con bajo consumo de corriente, como este instrumento. Utilice una batería móvil USB que tenga una función de modo de corriente baja, etc., y pueda suministrar energía a dispositivos con un consumo de corriente de 40 mA o menos.
- Si el instrumento está encendido y la alimentación se apaga de forma repentina e inesperada, es posible que el adaptador de alimentación USB no cumpla los requisitos o que esté deteriorado. Intente utilizar otro adaptador de alimentación USB que cumpla los requisitos del sistema, etc. Si aparece un error de funcionamiento, consulte al servicio técnico de Yamaha.

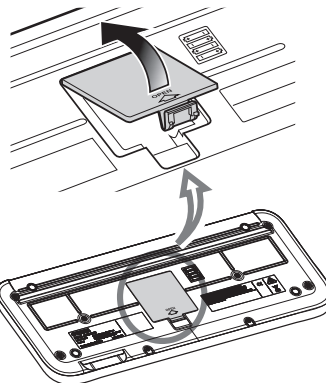
## 3 Empleo de pilas

Este instrumento necesita cuatro pilas de tamaño "AA", alcalinas (LR6)/de manganeso (R6) o recargables de níquel e hidruro de metal (pilas recargables Ni-MH). Para este instrumento se recomiendan las pilas alcalinas o recargables Ni-MH, ya que cualquier otro tipo proporcionará un rendimiento menor.

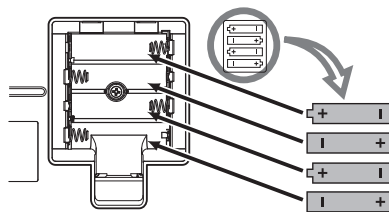
#### ⚠ ADVERTENCIA

- Consulte la sección "Pilas" del apartado "Precauciones" (páginas 4-5).

- 1 Compruebe que el instrumento está apagado.
- 2 Abra la tapa del compartimento de las pilas que se encuentra en el panel inferior del instrumento.



- 3 Inserte las cuatro pilas nuevas, respetando las marcas de polaridad indicadas en el interior del compartimento.



- 4 Vuelva a colocar la tapa del compartimento, asegurándose de que quede cerrada firmemente.

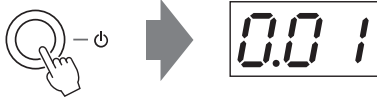
#### AVISO

- Asegúrese de ajustar correctamente el tipo de pilas (página 12). Si no se ajusta el tipo de pilas, podría reducirse su vida útil.
- Si se conecta o desconecta el cable USB con las pilas puestas, se puede apagar el equipo y, como resultado, se pueden perder los datos que se estén grabando en ese momento.

## Conexión y espera de la alimentación

### Encendido

Pulse el interruptor [⏻] (en espera/encendido).



La pantalla se ilumina.

### Encendido en espera

Pulse el interruptor [⏻] (en espera/encendido) durante un segundo.

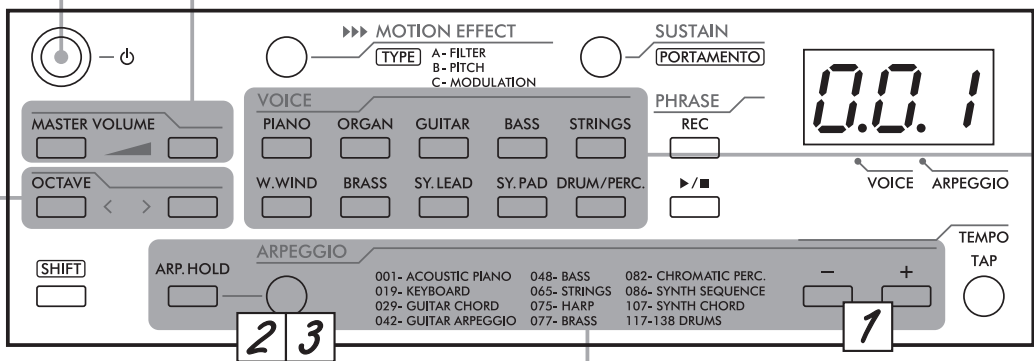
## Ajuste del volumen principal



Margen de volumen: 00–15 (predeterminado: 13)

### NOTA

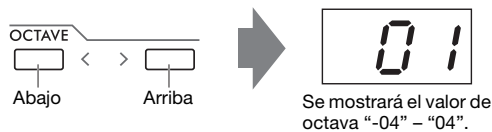
- El volumen se restablecerán al valor predeterminado de 13 vez concluida la "inicialización" (página 13).



## Desplazamiento de octava

Puede subir o bajar el tono en octavas.

### Cambio del tono



### NOTA

- Para restablecer el ajuste de octava al valor predeterminado de "00", pulse simultáneamente los botones OCTAVE.
- Si el ajuste de octava es -03, -04, +03 o +04, alguna vez suena demasiado bajo como para oírlo o el tono de una octava suena igual que el de otra octava (arriba o abajo).

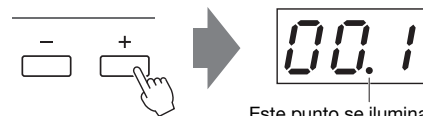
## Arpeggio

Esta función permite activar automáticamente frases musicales y rítmicas y patrones de acompañamiento con solo pulsar una o varias teclas del teclado.

### 1 Seleccione un tipo de arpeggio.

Utilice los botones [-] y [+].

Se mostrará el número del tipo seleccionado.



Este punto se ilumina para indicar un número de arpeggio.

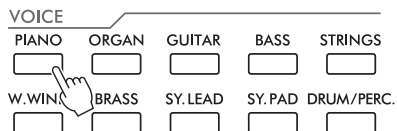
### NOTA

- Consulte la lista de categorías de arpeggio en el panel.
- Si mantiene pulsado el botón [-] o [+] de manera continua, el valor se reducirá o incrementará continuamente. Mientras se mantiene pulsado el botón [SHIFT], cada vez que se pulsa el botón [-] o [+] se salta al principio de cada categoría de arpeggio.
- Los números 117-138 son patrones de percusión. Toque con una voz de conjunto de batería y "sostenido" (página 9) para utilizarla como una pista de ritmo.
- Al seleccionar una voz selecciona automáticamente el tipo de arpeggio más adecuado para la voz.



# Selección del sonido del teclado (Voz)

## Botones VOICE



Se mostrará el número de voz seleccionado.

Este punto se ilumina para indicar el número de la voz.

Las diversas voces instrumentales se clasifican en categorías y se asignan a los botones de voz. Al pulsar el mismo botón de voz repetidamente se seleccionan las voces asignadas por orden.

### NOTA

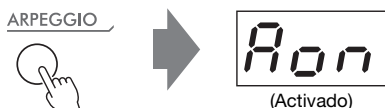
- Para ver los nombres específicos de las voces, consulte la página 14.
- Los números de voz 039 y 040 del botón [DRUM/PERC.] son voces de conjunto de batería. Existen varios sonidos de batería y percusión asignados a distintas teclas, que se pueden tocar. Para ver información detallada sobre los instrumentos y las asignaciones de teclas de cada juego de batería, consulte página 16.

Si no oye ningún sonido o el sonido es demasiado bajo, pruebe lo siguiente.

- Aumente el volumen.
- Desconecte los auriculares de la toma PHONES/OUTPUT.
- Ajuste el control local en On (página 12.)
- Sustituya todas las pilas por otras nuevas o recargadas (página 7).
- Restablezca el ajuste de octava en el valor predeterminado de 00.

## 2 Inicie la secuencia de arpeggio.

Pulse el botón [ARPEGGIO].



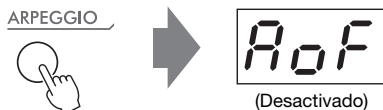
Mantenga presionadas las teclas para iniciar secuencia de arpeggio.



La secuencia de arpeggio cambia en respuesta a las notas o acordes reales que se interpretan.

## 3 Desactive el arpeggio

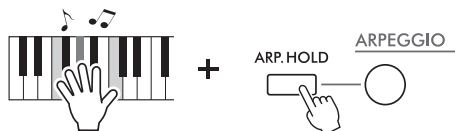
Pulse el botón [ARPEGGIO].



## Arpeggio sostenido

El arpeggio realiza el ciclo automáticamente aunque levante los dedos del teclado. Puede tocar las teclas sobre el sonido del arpeggio.

Pulse el botón [ARP. HOLD] mientras se está reproduciendo el arpeggio.



Para desactivar Arpeggio sostenido, pulse otra vez el botón [ARP. HOLD].

### NOTA

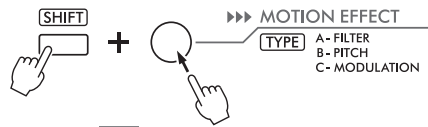
- Durante Arpeggio sostenido, puede cambiar frases de arpeggio pulsando las teclas que desee mientras mantiene pulsado el botón [ARP. HOLD].
- Cuando se desactiva Arpeggio sostenido, se recupera la última voz seleccionada antes de entrar en Arpeggio sostenido.

## Efecto de movimiento

Mientras mantenga pulsado el botón [MOTION EFFECT], el efecto de movimiento se aplicará a las notas que toque. Hay tres tipos de efecto de movimiento, A, B y C, que cambian el filtro, el tono o la modulación del sonido a lo largo del tiempo. Cada tipo tiene aproximadamente 10 variaciones.

### Selección del tipo deseado

Mientras se mantiene pulsado el botón [SHIFT], cada vez que se presiona el botón [MOTION EFFECT] se selecciona un tipo por orden (A01, A02, etc.).



Se mostrará el tipo y el número seleccionado.

#### NOTA

- Para saltar del principio al tipo A, B o C por orden, mantenga pulsado el botón [MOTION EFFECT] mientras mantiene pulsado el botón [SHIFT].
- Algunas combinaciones de una voz, una octava y un tipo específicos pueden generar ruido.

#### Botón [SHIFT]

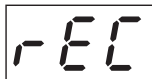
- Ajusta los diversos ajustes del instrumento (página 12: ajustes del teclado)
- Selecciona la función recuadrada. (TYPE de efecto de movimiento; [TYPE], PORTAMENTO; [PORTAMENTO])

## Grabación o reproducción

Puede grabar su interpretación (Grabación de frases). Tenga en cuenta que los datos grabados previamente se borrarán, puesto que solo estará disponible una grabación.

### 1 Grabación en espera.

Pulse [REC].

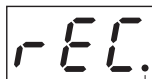


(Grabación en espera)

Para salir del modo de grabación en espera, vuelva a pulsar [REC].

### 2 Iniciar la grabación

Interprete al teclado para iniciar el registro.



(El punto parpadea con cada tiempo)

También puede iniciar la grabación pulsando [▶/■].

### 3 Detener la grabación

Pulse [REC].

### 4 Reproducir

Pulse [▶/■].

#### Tipo de compás

Cuando grabe la frase que se utiliza para la repetición de reproducción (página 11), ajuste la signatura de compás durante el modo de espera de grabación (la indicación "r-EL"). Si ha grabado con una signatura de compás incorrecta, es posible que se inserte silencio no deseado durante las repeticiones, dado que la frase se reproduce en compases. La signatura de compás se puede ajustar desde "Metronómo" en la página 12. (El ajuste predeterminado es 4/4). Puede utilizar el metrónomo mientras graba, pero el sonido del metrónomo no se grabará.

#### NOTA

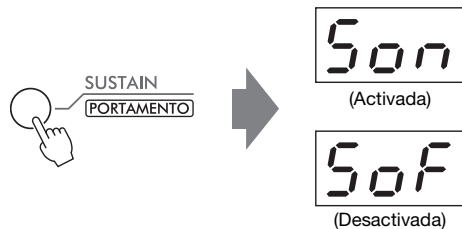
- Cuando la capacidad de grabación se llena durante la grabación, aparece un mensaje "FUL" en la pantalla y la grabación se detiene.
- Puede iniciar una frase a la velocidad que desee con solo pulsar el botón [TEMPO/TAP] cuatro veces para signaturas de compás de 4 tiempos (como 4/4) o tres veces para compases de 3 tiempos (como 3/4).

## Resonancia

Las notas que interprete tendrán una resonancia más prolongada.

### Activación o desactivación de la resonancia.

Cada vez que se pulsa el botón [SUSTAIN], la resonancia se activa o se desactiva.

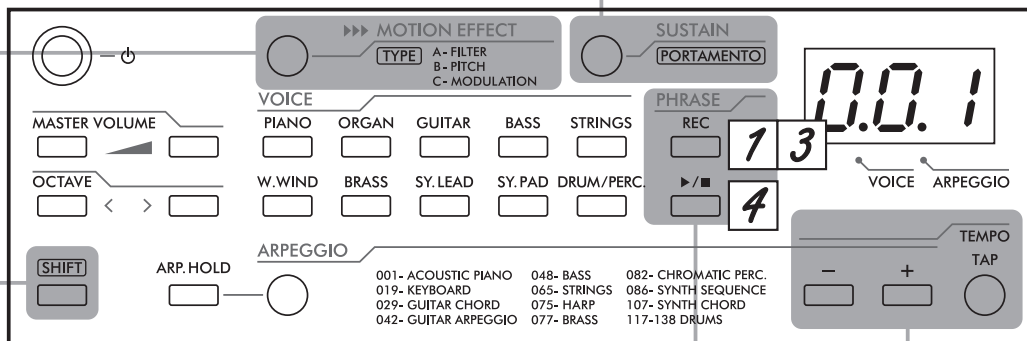
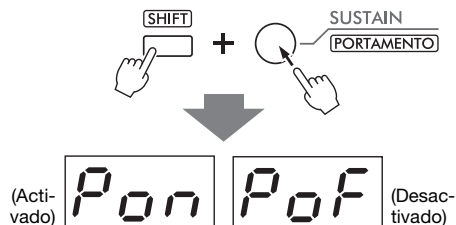


## Portamento

Cree una transición uniforme desde el tono de una nota tocada en el teclado a la siguiente.

### Activación y desactivación del portamento.

Mientras se mantiene pulsado el botón [SHIFT], cada vez que se pulsa el botón [SUSTAIN] se activa o desactiva alternativamente la resonancia.



### Eliminación de una frase

Pulse los botones siguientes en orden: [REC] → [▶/■] → [▶/■]

### Repetir reproducción

Reproduzca repetidamente la frase grabada.

Mientras mantiene pulsada [SHIFT], pulse [▶/■].

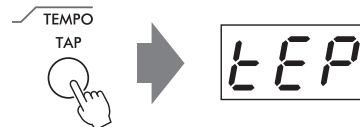
#### NOTA

- Puede grabar el arpeggio y su interpretación durante varios compases y después repetirlos continuamente, añadiendo su interpretación a la reproducción como desee.
- A partir de la segunda reproducción repetida, es posible que la voz difiera de la voz de grabación. Esto se debe a que a partir de la segunda reproducción se utilizará la última voz seleccionada durante la grabación.

## Tempo

Puede ajustar el tempo para la reproducción de frase o arpeggio y la velocidad del efecto de movimiento y el metrónomo.

Pulse el botón [TEMPO/TAP].

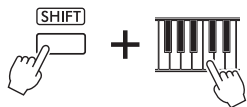


Utilice los botones [+]/[-] mientras se muestra "LEP" o se muestra el valor de tempo actual.

#### NOTA

- Si mantiene pulsado el botón [-] o [+] de manera continua, el valor se reducirá o incrementará continuamente.
- Para restablecer el tempo, pulse los botones [-] y [+] simultáneamente.
- Mientras se reproduce una frase o el metrónomo, pulse el botón [TEMPO/TAP] dos veces con el tempo deseado para cambiarlo.

# Ajustes del teclado



Estos ajustes proporcionan un funcionamiento mejorado y una mayor comodidad. Para cambiarlos, mantenga pulsado el botón [SHIFT] y pulse a la vez la tecla correspondiente del teclado (repetidamente, si es necesario), tal y como se indica. Utilice las teclas [+ ] y [- ] para cambiar el valor, o la clave predeterminada para activar el valor predeterminado (que se indica con el subrayado).

\* Las indicaciones de la pantalla se muestran entre paréntesis.

## Transposición y afinación

### TRANPOSE (TRANSPOSICIÓN)

Cambia el tono del instrumento mediante semitonos para tocar en diferentes claves.

Rango: -12 - 00 - 12

### TUNING (AFINACIÓN)

Afina con precisión el tono de todo el instrumento en intervalos de aproximadamente 0,2 Hz para afinarse con otros instrumentos.

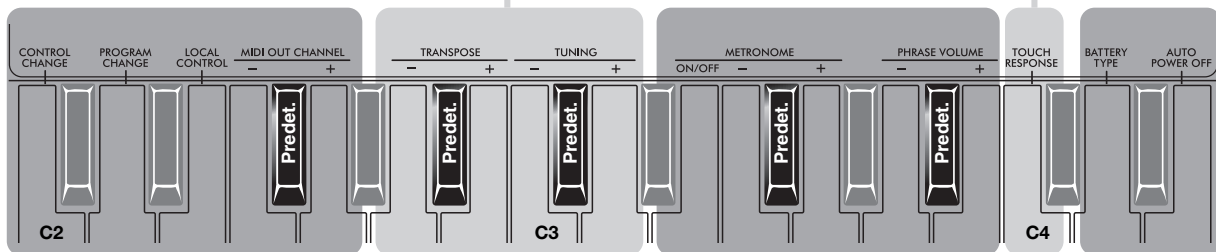
Ajustes: 427,0 - 440,0 - 453,0 Hz (2 70 - 400 - 530)

## Respuesta a la pulsación

Determina la medida en la que el sonido responde a la intensidad de la reproducción.

Rango: 1 / 2 / 3 / oFF (desactivado)

- 1: Produce un volumen relativamente alto incluso sin tocar con fuerza
  - 2: Produce una respuesta esencialmente "estándar" del teclado.
  - 3: Las teclas tienen que pulsarse con mucha fuerza para generar un sonido con mucho volumen.
- oFF: Todas las notas se producen con el mismo volumen independientemente de la fuerza con que se presionen las teclas.



## Ajustes MIDI

### CONTROL CHANGE (cambio de control)

Ajustes: act./desact. (Con / C oF)

### PROGRAM CHANGE (cambio de programa)

Ajustes: act./desact. (Pro / P oF)

### LOCAL CONTROL (control local)

Ajustes: act./desact. (Loc / L oF)

### MIDI OUT CHANNEL (canal de salida MIDI)

Ajustes: 01-16, oFF

Haga el ajuste que desee al intercambiar datos MIDI con un ordenador. Para conocer los detalles, consulte la Referencia MIDI que se describe en la página 6.

## Metrónomo/Volumen de frase

### METRONOME ON/OFF (activar/desactivar metrónomo)

Activa o desactiva el metrónomo. Cambie la velocidad mediante el control de tempo (página 11).

Ajustes: on / oFF

### METRONOME +- (tiempo)

Ajusta el número de tiempos (clics) por compás para el metrónomo y la frase (página 10). Ajústelo en 4 para un compás de 4/4 o en 3 para un compás de 3/4.

Ajustes: 00 - 04 - 16

### PHRASE VOLUME (volumen de la frase)

Ajusta el volumen del sonido de la frase o el metrónomo.

Ajustes: 00 - 12 - 15

## Utilidad

### BATTERY TYPE (tipo de pila)

Cambia el tipo de la pila que se va a utilizar. Asegúrese de cambiarlo para que coincida con la pila que haya instalado.

Ajustes: Pilas alcalinas o de manganeso (RL) o recargables (r )

### AUTO POWER OFF (apagado automático)

Cambia la cantidad de tiempo que transcurrirá antes de que se apague automáticamente. Cuando está desactivado, se desactiva esta función.

Ajustes: oFF / 005 / 010 / 015 / 030 / 060 / 120 min

# Creación de música con MIDI

Si conecta este instrumento a un ordenador mediante el cable USB incluido, puede grabar las interpretaciones con este instrumento en forma de canciones MIDI en software de producción musical del ordenador o utilizar el instrumento como teclado principal para escribir datos en el software de producción musical. Estas funciones amplían enormemente las posibilidades de creación e interpretación musicales. Para obtener más información sobre MIDI, consulte el manual PDF en línea "MIDI Basics" en el sitio web de Yamaha.

## Sistemas operativos admitidos

- Windows 7, 8, 1, 10
- Mac OSX 10.12, 10.13, 10.14

## AVISO

- Lea "Precauciones de uso del terminal [5V DC/USB TO HOST]" en la referencia MIDI (página 6) antes de utilizar el terminal [5V DC/USB TO HOST].

- 1 Desactive el control local (página 12; Ajustes MIDI) si es necesario.

## AVISO

- Cuando desactive el control local, no se producirá sonido desde el teclado.

- 2 Conecte este instrumento al ordenador con el cable USB incluido. Para obtener información sobre las conexiones, consulte la página 6.

## NOTA

- Si el ordenador tiene problemas para comunicarse con el instrumento, descargue el controlador Yamaha USB-MIDI estándar desde la siguiente página web, e instálelo en el ordenador.  
<http://download.yamaha.com/>

- 3 Inicie la grabación en el software de producción musical y toque este instrumento.

## NOTA

- Para obtener más información sobre el canal de transmisión MIDI de los datos de interpretación, consulte el documento Referencia MIDI (página 6).
- Al reproducir una frase grabada se transmitirán los datos MIDI correspondientes.
- Si el parámetro de velocidad no alcanza un valor de 127 cuando sea necesario, ajuste la respuesta de pulsación en "1".
- Windows es una marca comercial registrada de Microsoft® Corporation en Estados Unidos y otros países.
- Mac es una marca comercial de Apple Inc. registrada en Estados Unidos y en otros países.

# Resolución de problemas

Problema	Solución
No hay sonido, sonido demasiado bajo o sonido entrecortado	Consulte el texto del cuadro sombreado de las páginas 7 y 9.

# Especificaciones

Nombre del producto	Teclado digital
Teclado	Miniteclado de 37 teclas HQ (alta calidad)
Respuesta a la pulsación	Suave, Media, Dura, Fija
Voces	Predefinidas: 40 voces + 2 juegos de batería Polifonía (máx.): 32 notas
Botón de octava	Sí (-04 - +04)
Arpeggio	138 tipos
Efectos	Efecto de movimiento, portamento, resonancia
Función	Metronomo: Sí, Tempo: 11 - 280, Transposición: -12 - +12, Afinación: 427,0 - 440,0 - 453,0 Hz (incrementos de 0,2 Hz aproximadamente)
Grabación (solo datos MIDI; no se admite audio).	• Número de frases: 1 (aproximadamente 700 notas; menos al grabar con efectos como efecto de movimiento)
Texto de pantalla	Pantalla LED
Conexiones	Auriculares/Salida (mini estéreo), 5V DC/USB TO HOST (USB micro B)
Amplificadores	1,4 W
Altavoces	8 cm x 1
Alimentación	• Alimentación por bus USB 5 V/ 500 mA • Adaptador de alimentación USB 5 V/500 mA • Cuatro pilas "AA" alcalinas (LR6), de manganeso (R6) o de Ni-MH recargables (HR6)
Consumo de energía	1,5 W
Apagado automático	Sí
Dimensiones (Ancho x fondo x alto)	506 mm x 201 mm x 54 mm
Peso	1,2 kg (2 lb, 10 oz) (sin incluir las pilas)
Accesorios incluidos	Manual de instrucciones, cable USB, Online Member Product Registration (Hoja de registro de producto para miembros en línea)
Accesorios que se venden por separado (Es posible que no estén disponibles en algunas zonas).	Auriculares (HPH-50/HPH-100/HPH-150)

\* El contenido de este manual se aplica a las últimas especificaciones según la fecha de publicación. Para obtener el último manual, acceda al sitio web de Yamaha y descargue el archivo del manual. Puesto que las especificaciones, los equipos o los accesorios que se vendan aparte podrían no ser iguales en todos los sitios, consulte al distribuidor de Yamaha.

## Parámetros de la copia de seguridad

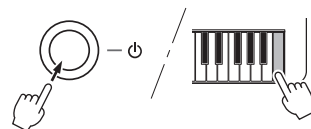
Los ajustes siguientes se mantienen aunque se apague el instrumento.

Frase, nivel de volumen principal, afinación, respuesta por pulsación, tipo de pilas, apagado automático, ajustes MIDI (excepto el control local)

Cuando se desconecta el adaptador de alimentación USB o la carga de las pilas es baja o nula, la copia de seguridad no se ejecuta.

## Inicialización

Esta operación inicializa los datos de la copia de seguridad. Mientras mantiene pulsada la tecla blanca más alta del teclado, pulse simultáneamente el interruptor [⏻] (En espera/encendido) para encender la alimentación de modo que se muestre "L L r".





# Voice List / Voice-Liste / Liste des sonorités / Lista de voces / Список тембров / 音色一览表 / 음색 목록

Voice No.	MSB (0-127)	LSB (0-127)	MIDI Program Change No. (1-128)	Voice Name
<b>PIANO</b>				
1	0	0	1	Grand Piano
2	0	0	5	Electric Piano 1
3	0	0	6	Electric Piano 2
4	0	0	3	Electric Grand Piano
<b>ORGAN</b>				
5	0	0	17	Drawbar Organ
6	0	0	19	Rock Organ
7	0	0	22	Accordion
8	0	0	23	Harmonica
<b>GUITAR</b>				
9	0	0	25	Nylon Guitar
10	0	0	26	Steel Guitar
11	0	0	27	Jazz Guitar
12	0	0	28	Clean Guitar
13	0	0	30	Overdriven Guitar
<b>BASS</b>				
14	0	0	33	Acoustic Bass

Voice No.	MSB (0-127)	LSB (0-127)	MIDI Program Change No. (1-128)	Voice Name
15	0	0	34	Finger Bass
16	0	0	37	Slap Bass
17	0	0	39	Synth Bass
<b>STRINGS</b>				
18	0	0	49	Strings
19	0	0	46	Pizzicato Strings
20	0	0	41	Violin
21	0	0	43	Cello
22	0	0	47	Orchestral Harp
<b>WOODWIND</b>				
23	0	0	69	Oboe
24	0	0	72	Clarinet
25	0	0	74	Flute
26	0	0	67	Tenor Sax
<b>BRASS</b>				
27	0	0	62	Brass Section
28	0	0	57	Trumpet
29	0	0	58	Trombone

Voice No.	MSB (0-127)	LSB (0-127)	MIDI Program Change No. (1-128)	Voice Name
30	0	0	61	French Horn
31	0	0	63	Synth Brass
<b>SYNTH LEAD</b>				
32	0	0	83	Gemini
33	0	0	85	Punchy Chordz
34	0	0	81	Square Lead
35	0	0	82	Sawtooth Lead
<b>SYNTH PAD</b>				
36	0	0	89	New Age Pad
37	0	0	90	Warm Pad
38	0	0	101	Brightness
<b>DRUM KIT/PERCUSSION</b>				
39	127	0	1	Standard Kit
40	127	0	28	Dance Kit
41	0	0	12	Vibraphone
42	0	0	13	Marimba

## Maximum Polyphony

The instrument has 32-note maximum polyphony. This means that it can play a maximum of up to 32 notes at once, regardless of what functions are used. Arpeggio and Phrase playback use a number of the available notes, so when Arpeggio and Phrase playback are used the total number of available notes for playing on the keyboard is correspondingly reduced. If the maximum polyphony is exceeded, earlier played notes will be cut off and the most recent notes have priority (last note priority).

### NOTE

- The Voice List includes MIDI program change numbers for each voice. Use these program change numbers when playing the instrument via MIDI from an external device.
- Program change numbers are often specified as numbers "0-127." For these cases, it is necessary to subtract 1 from the intended program change number to select the appropriate sound, because this list uses a "1-128" numbering system. For example, to select program change number 39 in the list, transmit program change number 38.

## Maximale Polyphonie

Das Instrument verfügt über eine maximale Polyphonie von 32 Noten. Dies bedeutet, dass das Instrument unabhängig von den aktivierten Funktionen maximal 32 Noten gleichzeitig spielen kann. Eine bestimmte Anzahl der verfügbaren Noten wird von den Funktionen Arpeggio und Phrasenwiedergabe belegt; bei deren Einsatz verringert sich somit die Anzahl der für das Spiel auf der Tastatur verfügbaren Noten entsprechend. Wenn die maximale Polyphonie überschritten wird, werden die am frühesten gespielten Noten ausgeschaltet und die zuletzt gespielten Noten haben Vorrang (Last Note Priority).

### HINWEIS

- In der Voice-Liste sind die MIDI-Programmwechselnummern für jede Voice aufgeführt. Verwenden Sie diese Programmwechselnummern, wenn Sie das Instrument über MIDI von einem externen Gerät aus spielen/ansteuern.
- Die Programmwechselnummern werden häufig als „0-127“ angegeben. Da diese Liste das Nummerierungssystem „1-128“ verwendet, muss in diesen Fällen von den gesendeten Programmwechselnummern die Zahl 1 abgezogen werden, um den gewünschten Sound zu erhalten. Wenn Sie z. B. aus der nachstehenden Liste das Programm Nr. 39 auswählen möchten, senden Sie die Programmwechselnummer 38.

## Polyphonie maximale

L'instrument dispose d'une polyphonie maximale de 32 notes. Cela signifie que l'instrument peut reproduire un nombre maximal de 32 voix à la fois, indépendamment des fonctions utilisées. L'arpège et le mode de lecture Phrase font appel à un certain nombre de notes disponibles. Il s'ensuit que lorsque l'arpège et le mode de lecture Phrase sont utilisés, le nombre total de notes disponibles pour l'interprétation au clavier est réduit en conséquence. Lorsque la polyphonie maximale est dépassée, les notes jouées en premier ne produisent aucun son et seules les notes interprétées en dernier sont audibles (priorité à la dernière note).

### NOTE

- La liste des voix comporte des numéros de modification de programmes MIDI pour chaque voix. Utilisez ces derniers lorsque vous jouez de l'instrument via MIDI à partir d'un périphérique externe.
- Les numéros de changement de programme sont souvent spécifiés comme étant de « 0 à 127 ». « Dans ces cas-là, il est nécessaire de soustraire 1 du numéro de changement de programme prévu afin de sélectionner le son approprié, car cette liste utilise un système de numérotation allant de « 1 à 128 ». Par exemple, pour sélectionner le changement de programme n° 39 dans la liste, il faut transmettre le changement de programme n° 38.

### Polifonía máxima

El instrumento tiene una polifonía máxima de 32 notas. Esto significa que puede tocar un máximo de 32 notas a la vez, independientemente de las funciones que se usen. En la reproducción de arpeggios y frases se utiliza una parte de las notas disponibles, así que cuando se utilizan arpeggios y frases, el número de notas disponibles se reduce en consecuencia. Si se excede la polifonía máxima, las notas tocadas con anterioridad se cortan y se da prioridad a las notas más recientes (prioridad de la última nota).

#### NOTA

- La lista de voces incluye números de cambio de programa MIDI para cada sonido. Utilice estos números de cambio de programa cuando toque el instrumento a través del MIDI desde un dispositivo externo.
- Los números de cambio de programa se especifican a menudo como "0 a 127". En estos casos, se debe restar 1 del número de cambio de programa deseado para seleccionar el sonido adecuado, porque esta lista utiliza un sistema de numeración de "1 a 128". Por ejemplo, para seleccionar el número de cambio de programa 39 en la lista, transmita el número de cambio de programa 38.

### Максимальная полифония

Максимальная полифония данного инструмента — 32 ноты. Это значит, что независимо от используемых функций инструмент может одновременно проигрывать не более 32 нот. Часть нот используется для воспроизведения фраз и арпеджио; таким образом, при включенном воспроизведении фраз и арпеджио общее количество нот, доступных для игры на клавиатуре, сокращается. В случае превышения максимальной полифонии ранее сыгранные ноты отсекаются, а ноты, сыгранные последними, обладают более высоким приоритетом (приоритет последней ноты).

#### ПРИМЕЧАНИЕ

- В список тембров включены номера изменения MIDI-программ для каждого тембра. Эти номера используются при воспроизведении на инструменте с внешнего устройства через интерфейс MIDI.
- Номера изменения программ часто представляются в виде чисел «0-127». В подобных случаях необходимо вычитать 1 из желаемого номера изменения программы для выбора необходимого звука, поскольку в этом списке используется система нумерации «1-128». Например, для выбора номера изменения программы 39 в списке передайте номер изменения программы 38.

### 最大同时发音数

本乐器的最大同时发音数是32个音符。这表示不管使用哪些功能，最多可同时奏出32个音符。琶音和乐句播放会用到许多可用音符，因此在使用琶音和乐句播放时，能在键盘上演奏的可用音符总数会相应地减少。如果超过最大同时发音数，先前演奏的音符会被删除掉，最近演奏的音符具有较高优先级（音符越靠后，优先级越高）。

#### 注

- 音色一览表包括每种音色的MIDI程序变更编号。从外接设备通过MIDI使用本乐器进行演奏时，会使用这些程序变更编号。
- 程序变更编号通常指定为编号“0-127”。  
127. 因为此一览表使用的是“1-128”编号系统，因此需要从所用程序变更编号减去1以选择正确的音色。  
例如，若要在列表中选择编号39，则传送程序变更编号38。

### 최대동시발음수

악기는 최대 32개의 최대 동시발음수를 지원합니다. 이는 어떤 기능을 사용하든 상관없이 한 번에 최대 32개의 음을 연주할 수 있다는 것을 의미합니다. 아르페지오 및 프레임 재생은 이용할 수 있는 개수의 음을 사용하기 때문에, 아르페지오 및 프레임 재생이 사용되면 건반 연주에 이용할 수 있는 음의 합계가 이에 맞춰 줄어듭니다. 최대 동시발음수가 초과되면 이전에 연주된 음이 삭제되고 가장 최근의 음이 우선 순위를 갖게 됩니다(마지막 음 우선).

#### 주

- 음색 목록에는 각 음색에 대한 MIDI 프로그램 변경 번호가 포함됩니다. 외부 장치로부터 MIDI를 통해 악기를 연주할 때 이 프로그램 변경 번호를 사용하십시오.
- 프로그램 변경 번호는 "0-127" 로 지정됩니다. 목록에서는 "1-128" 숫자 부여 시스템을 사용하기 때문에, 적합한 음향을 선택하기 위해서는 의도한 프로그램 변경 번호에서 1을 빼야 합니다. 예를 들어, 아래 목록에서 프로그램 변경 번호 39를 선택하려면 프로그램 변경 번호 38을 전송하십시오.

# Drum Kit List / Drum Kit-Liste / Liste des kits de batterie / Lista de juegos de batería / Список наборов ударных / 鼓组一览表 / 드럼 키트 목록

	Voice No.				39		40	
	MSB (0-127) / LSB (0-127) / PC (1-128)				127/000/001		127/000/28	
	Keyboard		MIDI		Standard Kit		Dance Kit	
	Note#	Note	Note#	Note				
	25	C# 0	13	C# -1	Surdo Mute	Surdo Mute		
	26	D 0	14	D -1	Surdo Open	Surdo Open		
	27	D# 0	15	D# -1	Hi Q	Hi Q		
	28	E 0	16	E -1	Whip Slap	Whip Slap		
	29	F 0	17	F -1	Scratch H	Scratch H		
	30	F# 0	18	F# -1	Scratch L	Scratch L		
	31	G 0	19	G -1	Finger Snap	Finger Snap		
	32	G# 0	20	G# -1	Click Noise	Click Noise		
	33	A 0	21	A -1	Metronome Click	Metronome Click		
	34	A# 0	22	A# -1	Metronome Bell	Metronome Bell		
	35	B 0	23	B -1	Seq Click L	Seq Click L		
	36	C 1	24	C 0	Seq Click H	Seq Click H		
	37	C# 1	25	C# 0	Brush Tap	Brush Tap		
	38	D 1	26	D 0	Brush Swirl	Brush Swirl		
	39	D# 1	27	D# 0	Brush Slap	Brush Slap		
	40	E 1	28	E 0	Brush Tap Swirl	Reverse Cymbal		
	41	F 1	29	F 0	Snare Roll	Snare Roll		
	42	F# 1	30	F# 0	Castanet	Hi Q 2		
	43	G 1	31	G 0	Snare Soft	Snare Techno		
	44	G# 1	32	G# 0	Sticks	Sticks		
	45	A 1	33	A 0	Bass Drum Soft	Kick Techno Q		
	46	A# 1	34	A# 0	Open Rim Shot	Rim Gate		
	47	B 1	35	B 0	Bass Drum Hard	Kick Techno L		
C2	48	C 2	36	C 1	Bass Drum	Kick Techno		
	49	C# 2	37	C# 1	Side Stick	Side Stick Analog		
D2	50	D 2	38	D 1	Snare	Snare Clap		
	51	D# 2	39	D# 1	Hand Clap	Hand Clap		
E2	52	E 2	40	E 1	Snare Tight	Snare Dry		
	53	F 2	41	F 1	Floor Tom L	Tom Analog 1		
F2	54	F# 2	42	F# 1	Hi-Hat Closed	Hi-Hat Close Analog 1		
	55	G 2	43	G 1	Floor Tom H	Tom Analog 2		
G2	56	G# 2	44	G# 1	Hi-Hat Pedal	Hi-Hat Close Analog 2		
	57	A 2	45	A 1	Low Tom	Tom Analog 3		
A2	58	A# 2	46	A# 1	Hi-Hat Open	Hi-Hat Open Analog		
	59	B 2	47	B 1	Mid Tom L	Tom Analog 4		
B2	60	C 3	48	C 2	Mid Tom H	Tom Analog 5		
C3	61	C# 3	49	C# 2	Crash Cymbal 1	Cymbal Analog		
	62	D 3	50	D 2	High Tom	Tom Analog 6		
D3	63	D# 3	51	D# 2	Ride Cymbal 1	Ride Cymbal 1		
E3	64	E 3	52	E 2	Chinese Cymbal	Chinese Cymbal		
	65	F 3	53	F 2	Ride Cymbal Cup	Ride Cymbal Cup		
F3	66	F# 3	54	F# 2	Tambourine	Tambourine		
G3	67	G 3	55	G 2	Splash Cymbal	Splash Cymbal		
	68	G# 3	56	G# 2	Cowbell	Cowbell Analog		
A3	69	A 3	57	A 2	Crash Cymbal 2	Crash Cymbal 2		
	70	A# 3	58	A# 2	Vibraslap	Vibraslap		
B3	71	B 3	59	B 2	Ride Cymbal 2	Ride Cymbal 2		
	72	C 4	60	C 3	Bongo H	Bongo H		
C4	73	C# 4	61	C# 3	Bongo L	Bongo L		
	74	D 4	62	D 3	Conga H Mute	Conga Analog H		
D4	75	D# 4	63	D# 3	Conga H Open	Conga Analog M		
E4	76	E 4	64	E 3	Conga L	Conga Analog L		
	77	F 4	65	F 3	Timbale H	Timbale H		
F4	78	F# 4	66	F# 3	Timbale L	Timbale L		
	79	G 4	67	G 3	Agogo H	Agogo H		
G4	80	G# 4	68	G# 3	Agogo L	Agogo L		
A4	81	A 4	69	A 3	Cabasa	Cabasa		
	82	A# 4	70	A# 3	Maracas	Maracas 2		
B4	83	B 4	71	B 3	Samba Whistle H	Samba Whistle H		
	84	C 5	72	C 4	Samba Whistle L	Samba Whistle L		
C5	85	C# 5	73	C# 4	Guiro Short	Guiro Short		
	86	D 5	74	D 4	Guiro Long	Guiro Long		
	87	D# 5	75	D# 4	Claves	Claves 2		
	88	E 5	76	E 4	Wood Block H	Wood Block H		
	89	F 5	77	F 4	Wood Block L	Wood Block L		
	90	F# 5	78	F# 4	Cuica Mute	Scratch H		
	91	G 5	79	G 4	Cuica Open	Scratch L		
	92	G# 5	80	G# 4	Triangle Mute	Triangle Mute		
	93	A 5	81	A 4	Triangle Open	Triangle Open		
	94	A# 5	82	A# 4	Shaker	Shaker		
	95	B 5	83	B 4	Jingle Bells	Jingle Bells		
	96	C 6	84	C 5	Bell Tree	Bell Tree		

- Each percussion Voice uses one note.
- The MIDI Note No. and Note are actually one octave lower than keyboard Note No. and Note. For example, in "Standard Kit," the "Snare Tight" (Note No.52/Note E2) corresponds to MIDI (Note No.40/ Note E1).
- Jede Percussion-Voice belegt eine Note.
- Die MIDI-Notennummer und die MIDI-Note sind in Wirklichkeit eine Oktave tiefer als auf der Tastatur. Z. B. entspricht im „Standard Kit“ die „Snare Tight“ (Note Nr. 52/Note E2) der MIDI-Notennummer 40 bzw. der Note E1.
- Chaque voix de percussion utilise une note unique.
- Les paramètres MIDI Note No. et Note se situent en réalité à une octave inférieure à leurs équivalents Note No. et Note sur le clavier. Par exemple, dans « Standard Kit », « Snare Tight » (Note No.52/Note E2) correspond à MIDI (Note No.40/Note E1).
- Cada voz de percusión utiliza una nota.
- El número de nota y la nota MIDI son en realidad una octava menos que el número de nota y la nota en el teclado. Por ejemplo, en "Standard Kit", "Snare Tight" (nota n.º 52/nota E2) corresponde a MIDI (nota n.º 40/nota E1).
- В каждом тембре перкуссии используется одна нота.
- Номер MIDI-ноты и нота в действительности на одну октаву ниже номера ноты и ноты, указанных на клавиатуре. Например, в Standard Kit (стандартный набор) Snare Tight (номер ноты 52 / нота E2) соответствует MIDI (номер ноты 40 / нота E1).
- 每种打击音色使用一个音符。
- MIDI音符编号和音符比键盘音符编号和音符实际低一个八度。例如，在音色“Standard Kit”中，“Snare Tight”（音符编号52/音符E2）对应于MIDI（音符编号40/音符E1）。
- 각각의 퍼커션 음색에는 하나의 음이 사용됩니다.
- MIDI 음 번호 및 음은 건반 음 번호 및 음보다 실제로 한 옥타브 낮습니다. 예를 들어, "Standard Kit"에서는 "Snare Tight" (음 번호 52/음 E2)가 MIDI(음 번호 40/음 E1)에 해당합니다.

# Arpeggio List / Liste der Arpeggios / Liste des arpèges / Lista de arpeggios / Список арпеджио /琶音一览表 / 아르페지오 목록

No.	Type Name
<b>ACOUSTIC PIANO</b>	
1	PfArp1
2	PfArp2
3	PfArp3
4	PfArp4
5	PfClub1
6	PfClub2
7	PfBallad
8	PfChd8th
9	PfShuffle
10	PfRock
11	RocknPf
12	70RockPf
13	SlowflPf
14	SoulPf
15	LatinRck
16	Salsa1
17	Salsa2
18	6/8R&B
<b>KEYBOARD</b>	
19	EPArp
20	BalladEP
21	ChordUp
22	ChdDance
23	Clavi1
24	Clavi2
25	Gospel
26	Reggae1
27	Reggae2
28	Reggae3
<b>GUITAR CHORD</b>	
29	Strum1
30	Strum2
31	Strum3
32	Strum4
33	Funky
34	GtrChrd1
35	GtrChrd2
36	GtrChrd3
37	CleanGtr
38	Samba1
39	Samba2
40	Spanish1
41	Spanish2
<b>GUITAR ARPEGGIO</b>	
42	Pickin1
43	Pickin2
44	GtrArp
45	FngrPck1
46	FngrPck2
47	Slowfl

No.	Type Name
<b>BASS</b>	
48	FngrBas1
49	FngrBas2
50	FngrBas3
51	CoolFunk
52	SlapBass
53	AcidBas1
54	AcidBas2
55	FunkyBas
56	CmbJazB1
57	CmbJazB2
58	CmbJazB3
59	NewR&BBs
60	HipHopBs
61	SmoothBs
62	DreamBas
63	TranceBs
64	LatinBas
<b>STRINGS</b>	
65	Strings1
66	Strings2
67	Strings3
68	Strings4
69	StrngDwn
70	StrngUp
71	OrcheStr
72	Jupiter
73	Pizz1
74	Pizz2
<b>HARP</b>	
75	Harp1
76	Harp2
<b>BRASS</b>	
77	BrasSec1
78	BrasSec2
79	BrasSec3
80	FunkBras
81	SoulReed
<b>CHROMATIC PERC.</b>	
82	PercArp
83	Trill
84	Cresendo
85	DiscoCP
<b>SYNTH SEQUENCE</b>	
86	UpOct
87	DownOct
88	UpDwnOct
89	SynArp1
90	SynArp2
91	SynArp3
92	SynArp4

No.	Type Name
93	SyncEcho
94	PulsLine
95	StepLine
96	Random
97	Down&Up
98	SuperArp
99	AcidLine
100	TekEcho
101	VelGruv
102	Planet
103	Trance1
104	Trance2
105	Trance3
106	DiscoLd
<b>SYNTH CHORD</b>	
107	ChordAlt
108	SynChrd1
109	SynChrd2
110	Syncopa
111	Hybrid1
112	Hybrid2
113	Hybrid3
114	Hybrid4
115	Hybrid5
116	SmoothPd
<b>DRUMS</b>	
117	Funk1
118	Funk2
119	Funk3
120	Soul
121	ClscHip
122	Smooth
123	NewGospl
124	CmbJazz1
125	Bebop
126	JazzHop
127	FolkRock
128	Unpluggd
129	Dream
130	2 Step
131	ClubHs1
132	ClubHs2
133	House
134	Ibiza2
135	Ibiza3
136	Garage
137	Samba
138	African

## NOTE

- For Nos. 117 – 138, play with a Drum Kit Voice (No. 39 Standard Kit or No. 40 Dance Kit).

## HINWEIS

- Bei Nrn. 117–138 spielen Sie eine Drum-Kit-Voice (Nr. 39 Standard Kit oder Nr. 40 Dance Kit).

## NOTE

- Pour les n° 117 à 138, jouez une voix de kit de percussion (Standard Kit n°39 ou Dance Kit n°40).

## NOTA

- Para los números 117 – 138, toque con una voz de conjunto de batería (n.º 39 Standard Kit o n.º 40 Dance Kit).

## ПРИМЕЧАНИЕ

- Для номеров 117–138 следует играть с тембром набора ударных (номер 39 в Standard Kit (стандартный набор) номер 40 в Dance Kit (танцевальная установка)).

## 注

- 对于编号117 – 138, 与鼓组音色一起演奏 (Standard Kit编号39 或Dance Kit编号40)。

## 주

- 음 번호 117 - 138의 경우, 드럼 키트 음색(음 번호 39 Standard Kit 또는 음 번호 40 Dance Kit)과 함께 재생하십시오.

# Motion Effect List / Motion-Effect-Liste / Liste des effets de mouvement / Lista de efectos de movimiento / Список эффектов движения / 动态效果一览表 / 모션 이펙트 목록

No.	Type Name
<b>A</b>	<b>FILTER</b>
A01	Filter 1
A02	Filter 2
A03	Filter Wah
A04	Filter 3
A05	Filter 4
A06	Filter 5
A07	Filter 6
A08	Filter 7
A09	Filter + Modulation 1
A10	Filter + Modulation 2
<b>B</b>	<b>PITCH</b>
B01	Pitch Whole-Note Up
B02	Pitch Half-Note Up
B03	Pitch Whole-Note Down
B04	Pitch Half-Note Down
B05	Choking Up
B06	Choking Down
B07	Pitch Down 1
B08	Pitch Down 2
B09	Pitch Up 1
B10	Pitch Up 2
B11	Pitch Up + Modulation
B12	Pitch Up 3
<b>C</b>	<b>MODULATION</b>
C01	Modulation On 1
C02	Modulation On 2
C03	Pitch Up + Modulation On 1
C04	Pitch Up + Modulation On 2
C05	Expression Slice 1
C06	Expression Slice 2
C07	Expression Slice + Filter 1
C08	Expression Slice + Filter 2
C09	Pitch Up + Expression Slice 1
C10	Pitch Up + Expression Slice 2
C11	Pitch Up + Expression Slice 3
C12	Pitch Up + Expression Slice 4



### Information for users on collection and disposal of old equipment and used batteries:



These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products and batteries should not be mixed with general household waste. For proper treatment, recovery and recycling of old products and used batteries, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation.

By disposing of these products and batteries correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

For more information about collection and recycling of old products and batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.



#### For business users in the European Union:

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.



#### Information on Disposal in other Countries outside the European Union:

These symbols are only valid in the European Union. If you wish to discard these items, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

#### Note for the battery symbol (bottom two symbol examples):

This symbol might be used in combination with a chemical symbol. In this case it complies with the requirement set by the EU Battery Directive for the chemical involved.

Cd

(weee\_battery\_eu\_en\_02)

### Verbraucherinformation zur Sammlung und Entsorgung alter Elektrogeräte und benutzter Batterien



Befinden sich diese Symbole auf den Produkten, der Verpackung und/oder beiliegenden Unterlagen, so sollten benutzte elektrische Geräte und Batterien nicht mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden. In Übereinstimmung mit Ihren nationalen Bestimmungen bringen Sie alte Geräte und benutzte Batterien bitte zur fachgerechten Entsorgung, Wiederaufbereitung und Wiederverwendung zu den entsprechenden Sammelstellen.

Durch die fachgerechte Entsorgung der Elektrogeräte und Batterien helfen Sie, wertvolle Ressourcen zu schützen, und verhindern mögliche negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt, die andernfalls durch unsachgerechte Müllentsorgung auftreten könnten.

Für weitere Informationen zum Sammeln und Wiederaufbereiten alter Elektrogeräte und Batterien kontaktieren Sie bitte Ihre örtliche Stadt- oder Gemeindeverwaltung, Ihren Abfallentsorgungsdienst oder die Verkaufsstelle der Artikel.



#### Information für geschäftliche Anwender in der Europäischen Union:

Wenn Sie Elektrogeräte ausrangieren möchten, kontaktieren Sie bitte Ihren Händler oder Zulieferer für weitere Informationen.



#### Entsorgungsinformation für Länder außerhalb der Europäischen Union:

Diese Symbole gelten nur innerhalb der Europäischen Union. Wenn Sie solche Artikel ausrangieren möchten, kontaktieren Sie bitte Ihre örtlichen Behörden oder Ihren Händler und fragen Sie nach der sachgerechten Entsorgungsmethode.

#### Anmerkung zum Batteriesymbol (untere zwei Symbolbeispiele):

Dieses Symbol kann auch in Kombination mit einem chemischen Symbol verwendet werden. In diesem Fall entspricht dies den Anforderungen der EU-Batterierichtlinie zur Verwendung chemischer Stoffe.

Cd

(weee\_battery\_eu\_de\_02)

### Informations concernant la collecte et le traitement des piles usagées et des déchets d'équipements électriques et électroniques



Les symboles sur les produits, l'emballage et/ou les documents joints signifient que les produits électriques ou électroniques usagés ainsi que les piles usagées ne doivent pas être mélangés avec les déchets domestiques habituels.

Pour un traitement, une récupération et un recyclage appropriés des déchets d'équipements électriques et électroniques et des piles usagées, veuillez les déposer aux points de collecte prévus à cet effet, conformément à la réglementation nationale.

En vous débarrassant correctement des déchets d'équipements électriques et électroniques et des piles usagées, vous contribuerez à la sauvegarde de précieuses ressources et à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine qui pourraient advenir lors d'un traitement inapproprié des déchets.

Pour plus d'informations à propos de la collecte et du recyclage des déchets d'équipements électriques et électroniques et des piles usagées, veuillez contacter votre municipalité, votre service de traitement des déchets ou le point de vente où vous avez acheté les produits.



#### Pour les professionnels dans l'Union européenne :

Si vous souhaitez vous débarrasser des déchets d'équipements électriques et électroniques, veuillez contacter votre vendeur ou fournisseur pour plus d'informations.



#### Informations sur la mise au rebut dans d'autres pays en dehors de l'Union européenne :

Ces symboles sont seulement valables dans l'Union européenne. Si vous souhaitez vous débarrasser de déchets d'équipements électriques et électroniques ou de piles usagées, veuillez contacter les autorités locales ou votre fournisseur et demander la méthode de traitement appropriée.

#### Note pour le symbole « pile » (deux exemples de symbole ci-dessous) :

Ce symbole peut être utilisé en combinaison avec un symbole chimique. Dans ce cas, il respecte les exigences établies par la directive européenne relative aux piles pour le produit chimique en question.

Cd

(weee\_battery\_eu\_fr\_02)

**Información para usuarios sobre la recogida y eliminación de los equipos antiguos y las pilas usadas**



Estos símbolos en los productos, embalajes y documentos anexos significan que los productos eléctricos y electrónicos y sus pilas no deben mezclarse con los desperdicios domésticos normales. Para el tratamiento, recuperación y reciclaje apropiados de los productos antiguos y las pilas usadas, llévelos a puntos de reciclaje correspondientes, de acuerdo con la legislación nacional.

Al deshacerse de estos productos y pilas de forma correcta, ayudará a ahorrar recursos valiosos y a impedir los posibles efectos desfavorables en la salud humana y en el entorno que de otro modo se producirían si se trataran los desperdicios de modo inapropiado.

Para obtener más información acerca de la recogida y el reciclaje de los productos antiguos y las pilas, póngase en contacto con las autoridades locales, con el servicio de eliminación de basuras o con el punto de venta donde adquirió los artículos.



**Para los usuarios empresariales de la Unión Europea:**

Si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su vendedor o proveedor para obtener más información.



**Información sobre la eliminación en otros países fuera de la Unión Europea:**

Estos símbolos solamente son válidos en la Unión Europea. Si desea desechar estos artículos, póngase en contacto con las autoridades locales o con el vendedor y pregúnteles el método correcto.

**Nota sobre el símbolo de pila (dos ejemplos de símbolos en la parte inferior):**

Este símbolo se puede utilizar en combinación con un símbolo químico. En este caso, cumple el requisito establecido por la Directiva de la UE sobre pilas correspondiente a la sustancia química utilizada.

Cd

(weee\_battery\_eu\_es\_02)

**产品中有害物质的名称及含量**

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (CrVI)	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
印刷线路板	X	○	○	○	○	○
扩音装置	X	○	○	○	○	○

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。

○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

X：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

(此产品符合EU的RoHS指令。)

(この製品はEUのRoHS指令には適合しています。)

(This product conforms to the RoHS regulations in the EU.)

(Dieses Produkt entspricht der RoHS-Richtlinie der EU.)

(Ce produit est conforme aux réglementations RoHS de l'UE.)

(Este producto cumple con los requisitos de la directiva RoHS en la UE.)



此标识适用于在中华人民共和国销售的电器电子产品。

标识中间的数字为环保使用期限的年数。

**保护环境**

如果需要废弃设备 (及电池) 时, 请与本地相关机构联系, 获取正确的废弃方法。请勿将设备 (及电池) 随意丢弃或作为生活垃圾处理。

雅马哈乐器音响 (中国) 投资有限公司

上海市静安区新闻路1818号云和大厦2楼

客户服务热线: 4000517700

公司网址: <http://www.yamaha.com.cn>

# Important Notice: Guarantee Information for customers in European Economic Area (EEA) and Switzerland

<p><b>Important Notice: Guarantee Information for customers in EEA* and Switzerland</b></p> <p>For detailed guarantee information about this Yamaha product, and Pan-EEA* and Switzerland warranty service, please either visit the website address below (Printable file is available at our website) or contact the Yamaha representative office for your country. * EEA: European Economic Area</p>	English
<p><b>Wichtiger Hinweis: Garantie-Information für Kunden in der EWR* und der Schweiz</b></p> <p>Für nähere Garantie-Information über dieses Produkt von Yamaha, sowie über den Pan-EWR*- und Schweizer Garantieservice, besuchen Sie bitte entweder die folgend angegebene Internetadresse (eine druckfähige Version befindet sich auch auf unserer Webseite), oder wenden Sie sich an den für Ihr Land zuständigen Yamaha-Vertrieb. *EWR: Europäischer Wirtschaftsraum</p>	Deutsch
<p><b>Remarque importante: informations de garantie pour les clients de l'EEE et la Suisse</b></p> <p>Pour des informations plus détaillées sur la garantie de ce produit Yamaha et sur le service de garantie applicable dans l'ensemble de l'EEE ainsi qu'en Suisse, consultez notre site Web à l'adresse ci-dessous (le fichier imprimable est disponible sur notre site Web) ou contactez directement Yamaha dans votre pays de résidence. * EEE : Espace Economique Européen</p>	Français
<p><b>Belangrijke mededeling: Garantie-informatie voor klanten in de EER* en Zwitserland</b></p> <p>Voor gedetailleerde garantie-informatie over dit Yamaha-product en de garantieservice in heel de EER* en Zwitserland, gaat u naar de onderstaande website (u vindt een afdrukbaar bestand op onze website) of neemt u contact op met de vertegenwoordiging van Yamaha in uw land. * EER: Europese Economische Ruimte</p>	Nederlands
<p><b>Aviso importante: información sobre la garantía para los clientes del EEE* y Suiza</b></p> <p>Para una información detallada sobre este producto Yamaha y sobre el soporte de garantía en la zona EEE* y Suiza, visite la dirección web que se incluye más abajo (la versión del archivo para imprimir esta disponible en nuestro sitio web) o póngase en contacto con el representante de Yamaha en su país. * EEE: Espacio Económico Europeo</p>	Español
<p><b>Avviso importante: informazioni sulla garanzia per i clienti residenti nell'EEA* e in Svizzera</b></p> <p>Per informazioni dettagliate sulla garanzia relativa a questo prodotto Yamaha e l'assistenza in garanzia nei paesi EEA* e in Svizzera, potete consultare il sito Web all'indirizzo riportato di seguito (è disponibile il file in formato stampabile) oppure contattare l'ufficio di rappresentanza locale della Yamaha. * EEA: Area Economica Europea</p>	Italiano
<p><b>Aviso importante: informações sobre as garantias para clientes da AEE* e da Suíça</b></p> <p>Para obter uma informação pormenorizada sobre este produto da Yamaha e sobre o serviço de garantia na AEE* e na Suíça, visite o site a seguir (o arquivo para impressão está disponível no nosso site) ou entre em contato com o escritório de representação da Yamaha no seu país. * AEE: Área Económica Européia</p>	Português
<p><b>Σημαντική σημείωση: Πληροφορίες εγγύησης για τους πελάτες στον ΕΟΧ* και Ελβετία</b></p> <p>Για λεπτομερείς πληροφορίες εγγύησης σχετικά με το παρόν προϊόν της Yamaha και την κάλυψη εγγύησης σε όλες τις χώρες του ΕΟΧ και την Ελβετία, επισκεφτείτε την παρακάτω ιστοσελίδα (Εκτυπώσιμη μορφή είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα μας) ή απευθυνθείτε στην αντιπροσωπεία της Yamaha στη χώρα σας. * ΕΟΧ: Ευρωπαϊκός Οικονομικός Χώρος</p>	Ελληνικά
<p><b>Viktigt: Garantiinformation för kunder i EES-området* och Schweiz</b></p> <p>För detaljerad information om denna Yamahaprodukt samt garantiservice i hela EES-området* och Schweiz kan du antingen besöka nedanstående webbadress (en utskriftsvänlig fil finns på webbplatsen) eller kontakta Yamahas officiella representant i ditt land. * EES: Europeiska Ekonomiska Samarbetsområdet</p>	Svenska
<p><b>Viktig merknad: Garantiinformasjon for kunder i EØS* og Sveits</b></p> <p>Detaljert garantiinformasjon om dette Yamaha-produktet og garantiservice for hele EØS-området* og Sveits kan fås enten ved å besøke nettstedressen nedenfor (utskriftsversjon finnes på våre nettsider) eller kontakte kontakte Yamaha-kontoret i landet der du bor. *EØS: Det europeiske økonomiske samarbeidsområdet</p>	Norsk
<p><b>Vigtig oplysning: Garantioplysninger til kunder i EØO* og Schweiz</b></p> <p>Detaljert garantiinformasjon om dette Yamaha-produktet og den fælles garantiserviceordning for EØO* (og Schweiz) ved at besøge det websted, der er angivet nedenfor (der findes en fil, som kan udskrives, på vores websted), eller ved at kontakte Yamahas nationale repræsentationskontor i det land, hvor De bor. * EØO: Det Europæiske Økonomiske Område</p>	Dansk
<p><b>Tärkeä ilmoitus: Takuutiedot Euroopan talousalueen (ETA)* ja Sveitsin asiakkaille</b></p> <p>Tämän Yamaha-tuotteen sekä ETA-alueen ja Sveitsin takuuta koskevat yksityiskohtaiset tiedot saatte alla olevasta nettiosoitteesta. (Tulostettava tiedosto saatavissa sivustollamme.) Voitte myös ottaa yhteyttä paikalliseen Yamaha-edustajaan. *ETA: Euroopan talousalue</p>	Suomi
<p><b>Ważne: Warunki gwarancyjne obowiązujące w EOG* i Szwajcarii</b></p> <p>Aby dowiedzieć się więcej na temat warunków gwarancyjnych tego produktu firmy Yamaha i serwisu gwarancyjnego w całym EOG* i Szwajcarii, należy odwiedzić wskazaną poniżej stronę internetową (Plik gotowy do wydruku znajduje się na naszej stronie internetowej) lub skontaktować się z przedstawicielstwem firmy Yamaha w swoim kraju. * EOG — Europejski Obszar Gospodarczy</p>	Polski
<p><b>Důležité oznámení: Záruční informace pro zákazníky v EHS* a ve Švýcarsku</b></p> <p>Podrobné záruční informace o tomto produktu Yamaha a záručním servisu v celém EHS* a ve Švýcarsku naleznete na níže uvedené webové adrese (soubor k tisku je dostupný na našich webových stránkách) nebo se můžete obrátit na zástupení firmy Yamaha ve své zemi. * EHS: Evropský hospodářský prostor</p>	Česky
<p><b>Fontos figyelemzétés: Garancia-információk az EGT* területén és Svájcban élő vásárlók számára</b></p> <p>A jelen Yamaha termékre vonatkozó részletes garancia-információk, valamint az EGT*-re és Svájcra kiterjedő garanciális szolgáltatás tekintetében keresse fel webhelyünket az alábbi címen (a webhelyen nyomtatható fájl is talál), vagy pedig lépjen kapcsolatba az országbán működő Yamaha képviseleti irodával. * EGT: Európai Gazdasági Térség</p>	Magyar
<p><b>Oluline märkus: Garantiiteave Euroopa Majanduspiirkonna (EMP)* ja Šveitsi klientidele</b></p> <p>Täpsema teabe saamiseks selle Yamaha toote garantii ning kogu Euroopa Majanduspiirkonna ja Šveitsi garantiiteeninduse kohta, külastage palun veebisaiti alljärgneval aadressil (meie saidil on saadaval printitav fail) või pöörduge Teie regiooni Yamaha esinduse poole. * EMP: Euroopa Majanduspiirkond</p>	Eesti keel
<p><b>Svarīgs paziņojums: garantijas informācija klientiem EEZ* un Šveicē</b></p> <p>Lai saņemtu detalizētu garantijas informāciju par šo Yamaha produktu, kā arī garantijas apkalpošanu EEZ* un Šveicē, lūdzu, apmeklējiet zemāk norādīto tīmekļa vietnes adresi (tīmekļa vietnē ir pieejams drukājams fails) vai sazinieties ar jūsu valsti apkalpojošo Yamaha pārstāvniecību. * EEZ: Eiropas Ekonomikas zona</p>	Latviešu
<p><b>Dėmesio: informacija dėl garantijos pirkėjams EEE* ir Šveicarijoje</b></p> <p>Jei reikia išsamios informacijos apie šį „Yamaha“ produktą ir jo techninę priežiūrą visoje EEE* ir Šveicarijoje, apsilankykite mūsų svetainėje toliau nurodytu adresu (svetainėje yra spausdintinas failas) arba kreipkitės į „Yamaha“ atstovybę savo šalyje. *EEE — Europos ekonominė erdvė</p>	Lietuvių kalba
<p><b>Dôležité upozornenie: Informácie o záruke pre zákazníkov v EHP* a Švajčiarsku</b></p> <p>Podrobné informácie o záruke týkajúce sa tohto produktu od spoločnosti Yamaha a garančnom servise v EHP* a Švajčiarsku nájdete na webovej stránke uvedenej nižšie (na našej webovej stránke je k dispozícii súbor na tlač) alebo sa obráťte na zástupcu spoločnosti Yamaha vo svojej krajine. * EHP: Európsky hospodársky priestor</p>	Slovenčina
<p><b>Pomembno obvestilo: Informacije o garanciji za kupce v EGP* in Švici</b></p> <p>Za podrobnejše informacije o tem Yamahinem izdelku ter garancijskem servisu v celotnem EGP in Švici, obiščite spletno mesto, ki je navedeno spodaj (natisljiva datoteka je na voljo na našem spletnem mestu), ali se obrnite na Yamahinega predstavnika v svoji državi. * EGP: Evropski gospodarski prostor</p>	Slovenščina
<p><b>Важно съобщение: Информация за гаранцията за клиенти в ЕИП* и Швейцария</b></p> <p>За подробна информация за гаранцията за този продукт на Yamaha и гаранционното обслужване в паневропейската зона на ЕИП* и Швейцария или посетете посочения по-долу уеб сайт (на нашия уеб сайт има файл за печат), или се свържете с представителния офис на Yamaha във вашата страна. * ЕИП: Европейско икономическо пространство</p>	Български език
<p><b>Notificare importantă: Informații despre garanție pentru clienții din SEE* și Elveția</b></p> <p>Pentru informații detaliate privind acest produs Yamaha și serviciul de garanție Pan-SEE* și Elveția, vizitați site-ul la adresa de mai jos (fișierul imprimabil este disponibil pe site-ul nostru) sau contactați biroul reprezentanței Yamaha din țara dumneavoastră. * SEE: Spațiul Economic European</p>	Limba română
<p><b>Važna obavijest: Informacije o jamstvu za države EGP-a i Švicarske</b></p> <p>Za detaljne informacije o jamstvu za ovaj Yamahin proizvod te jamstvenom servisu za cijeli EGP i Švicarsku, molimo Vas da posjetite web-stranicu navedenu u nastavku ili kontaktirate ovlaštenog Yamahinog dobavljača u svojoj zemlji. * EGP: Evropski gospodarski prostor</p>	Hrvatski

<https://europe.yamaha.com/warranty/>



**LIMITED 1-YEAR WARRANTY ON PORTABLE KEYBOARDS  
(NP, PSRE, PSREW, PSRF, PSRI, PSS, SHS, EZ, DGX230, DGX530, YPG AND YPT SERIES)**

Thank you for selecting a Yamaha product. Yamaha products are designed and manufactured to provide a high level of defect-free performance. Yamaha Corporation of America ("Yamaha") is proud of the experience and craftsmanship that goes into each and every Yamaha product. Yamaha sells its products through a network of reputable, specially authorized dealers and is pleased to offer you, the Original Owner, the following Limited Warranty, which applies only to products that have been (1) directly purchased from Yamaha's authorized dealers in the fifty states of the USA and District of Columbia (the "Warranted Area") and (2) used exclusively in the Warranted Area. Yamaha suggests that you read the Limited Warranty thoroughly and invites you to contact your authorized Yamaha dealer or Yamaha Customer Service if you have any questions.

**Coverage:** Yamaha will, at its option, repair or replace the product covered by this warranty if it becomes defective, malfunctions or otherwise fails to conform with this warranty under normal use and service during the term of this warranty, without charge for labor or materials. Repairs may be performed using new or refurbished parts that meet or exceed Yamaha specifications for new parts. If Yamaha elects to replace the product, the replacement may be a reconditioned unit. You will be responsible for any installation or removal charges and for any initial shipping charges if the product(s) must be shipped for warranty service. However, Yamaha will pay the return shipping charges to any destination within the USA if the repairs are covered by the warranty. This warranty does not cover (a) damage, deterioration or malfunction resulting from accident, negligence, misuse, abuse, improper installation or operation or failure to follow instructions according to the Owner's Manual for this product; any shipment of the product (claims must be presented to the carrier); repair or attempted repair by anyone other than Yamaha or an authorized Yamaha Service Center; (b) any unit which has been altered or on which the serial number has been defaced, modified or removed; (c) normal wear and any periodic maintenance; (d) deterioration due to perspiration, corrosive atmosphere or other external causes such as extremes in temperature or humidity; (e) damages attributable to power line surge or related electrical abnormalities, lightning damage or acts of God; or (f) RFI/EMI (Interference/noise) caused by improper grounding or the improper use of either certified or uncertified equipment, if applicable. Any evidence of alteration, erasing or forgery of proof-of-purchase documents will cause this warranty to be void. This warranty covers only the Original Owner and is not transferable.

**In Order to Obtain Warranty Service:** Warranty service will only be provided for defective products within the Warranted Area. Contact your local authorized Yamaha dealer who will advise you of the procedures to be followed. If this is not successful, contact Yamaha at the address, telephone number or website shown below. Yamaha may request that you send the defective product to a local authorized Yamaha Servicer or authorize return of the defective product to Yamaha for repair. If you are uncertain as to whether a dealer has been authorized by Yamaha, please contact Yamaha's Service Department at the number shown below, or check Yamaha's website at [www.yamaha.com](http://www.yamaha.com). Product(s) shipped for service should be packed securely and must be accompanied by a detailed explanation of the problem(s) requiring service, together with the original or a machine reproduction of the bill of sale or other dated, proof-of-purchase document describing the product, as evidence of warranty coverage. Should any product submitted for warranty service be found ineligible therefore, an estimate of repair cost will be furnished and the repair will be accomplished only if requested by you and upon receipt of payment or acceptable arrangement for payment.

**Limitation of Implied Warranties and Exclusion of Damages:** ANY IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE SHALL BE LIMITED IN DURATION TO THE APPLICABLE PERIOD OF TIME SET FORTH ABOVE. YAMAHA SHALL NOT BE RESPONSIBLE FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OR FOR DAMAGES BASED UPON INCONVENIENCE, LOSS OF USE, DAMAGE TO ANY OTHER EQUIPMENT OR OTHER ITEMS AT THE SITE OF USE OR INTERRUPTION OF PERFORMANCES OR ANY CONSEQUENCES. YAMAHA'S LIABILITY FOR ANY DEFECTIVE PRODUCT IS LIMITED TO REPAIR OR REPLACEMENT OF THE PRODUCT, AT YAMAHA'S OPTION. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS OR THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU. This Warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state. This is the only express warranty applicable to the product specified herein; Yamaha neither assumes nor authorizes anyone to assume for it any other express warranty.

If you have any questions about service received or if you need assistance in locating an authorized Yamaha Servicer, please contact:



**CUSTOMER SERVICE**

Yamaha Corporation of America

6600 Orangethorpe Avenue, Buena Park, California 90620-1373

Telephone: 800-854-1569

[www.yamaha.com](http://www.yamaha.com)

**Do not return any product to the above address without a written Return Authorization issued by YAMAHA.**

© 2019 Yamaha Corporation of America.

For details of products, please contact your nearest Yamaha representative or the authorized distributor listed below.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

Подробные сведения об инструменте можно получить у местного представителя корпорации Yamaha или уполномоченного дистрибьютора, указанного в следующем списке.

关于各产品的详细信息, 请向就近的Yamaha代理商或下列经销商询问。

제품에 관한 자세한 정보는 아래의 가까운 Yamaha 대리점이나 공인 판매 대리점에 문의 바랍니다.

## NORTH AMERICA

### CANADA

**Yamaha Canada Music Ltd.**  
135 Milner Avenue, Toronto, Ontario M1S 3R1,  
Canada  
Tel: +1-416-298-1311

### U.S.A.

**Yamaha Corporation of America**  
6600 Orangefhorpe Avenue, Buena Park, CA  
90620, U.S.A.  
Tel: +1-714-522-9011

## CENTRAL & SOUTH AMERICA

### MEXICO

**Yamaha de México, S.A. de C.V.**  
Av. Insurgentes Sur 1647 Piso 9, Col. San José  
Insurgentes, Delegación Benito Juárez, CDMX,  
C.P. 03900, México  
Tel: +52-55-5804-0600

### BRAZIL

**Yamaha Musical do Brasil Ltda.**  
Praça Professor José Lannes, 40-Cjs 21 e 22,  
Brooklin Paulista Novo CEP 04571-100 – São  
Paulo – SP, Brazil  
Tel: +55-11-3704-1377

### ARGENTINA

**Yamaha Music Latin America, S.A.,  
Sucursal Argentina**  
Olga Cossetini 1553, Piso 4 Norte,  
Madero Este-C1107CEK,  
Buenos Aires, Argentina  
Tel: +54-11-4119-7000

### PANAMA AND OTHER LATIN AMERICAN REGIONS/CARIBBEAN REGIONS

**Yamaha Music Latin America, S.A.**  
Edificio Torre Davivienda, Piso: 20 Avenida  
Balboa, Marbella, Corregimiento de Bella Vista,  
Ciudad de Panamá, Rep. de Panamá  
Tel: +507-269-5311

## EUROPE

### THE UNITED KINGDOM/IRELAND

**Yamaha Music Europe GmbH (UK)**  
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,  
MK7 8BL, U.K.  
Tel: +44-1908-366700

### GERMANY

**Yamaha Music Europe GmbH**  
Siemensstrasse 22-34, 25462 Rellingen, Germany  
Tel: +49-4101-303-0

### SWITZERLAND/LIECHTENSTEIN

**Yamaha Music Europe GmbH, Branch  
Switzerland in Thalwil**  
Seestrasse 18a, 8800 Thalwil, Switzerland  
Tel: +41-44-3878080

### AUSTRIA/CROATIA/CZECH REPUBLIC/ HUNGARY/ROMANIA/SLOVAKIA/ SLOVENIA

**Yamaha Music Europe GmbH, Branch Austria**  
Schleiergasse 20, 1100 Wien, Austria  
Tel: +43-1-60203900

### POLAND

**Yamaha Music Europe  
Sp.z o.o. Oddział w Polsce**  
ul. Młynarska 48, 01-171 Warszawa, Poland  
Tel: +48-22-880-08-88

### BULGARIA

**Dinacord Bulgaria LTD.**  
Bul. Iskarsko Schose 7 Targowski Zentar  
Ewropa 1528 Sofia, Bulgaria  
Tel: +359-2-978-20-25

### MALTA

**Olimpus Music Ltd.**  
Valletta Road, Mosta MST9010, Malta  
Tel: +356-2133-2093

### NETHERLANDS/BELGIUM/ LUXEMBOURG

**Yamaha Music Europe, Branch Benelux**  
Wattbaan 1 3439ML Nieuwegein,  
The Netherlands  
Tel: +31-347-358040

### FRANCE

**Yamaha Music Europe**  
7 rue Ambroise Croizat, Zone d'activités de  
Pariest, 77183 Croissy-Beaubourg, France  
Tel: +33-1-6461-4000

### ITALY

**Yamaha Music Europe GmbH, Branch Italy**  
Via Tinelli N.67/69 20855 Gerno di Lesmo (MB),  
Italy  
Tel: +39-039-9065-1

### SPAIN/PORTUGAL

**Yamaha Music Europe GmbH Ibérica,  
Sucursal en España**  
Ctra. de la Coruña km. 17,200, 28231  
Las Rozas de Madrid, Spain  
Tel: +34-91-639-88-88

### GREECE

**Philippos Nakas S.A. The Music House**  
19th km. Leof. Lavriou 190 02 Peania – Attiki,  
Greece  
Tel: +30-210-6686260

### SWEDEN

**Yamaha Music Europe GmbH Germany Filial  
Scandinavia**  
JA Wettergrensgata 1, 400 43 Göteborg, Sweden  
Tel: +46-31-89-34-00

### DENMARK

**Yamaha Music Denmark,  
Filial of Yamaha Music Europe GmbH, Tyskland**  
Generatorvej 8C, ST. TH., 2860 Søborg, Denmark  
Tel: +45-44-92-49-00

### FINLAND

**F-Musiikki Oy**  
Antaksentie 4  
FI-01510 Vantaa, Finland  
Tel: +358 (0)96185111

### NORWAY

**Yamaha Music Europe GmbH Germany -  
Norwegian Branch**  
c/o Box 30053, 400 43 Göteborg, Sweden  
Tel: +47-6716-7800

### ICELAND

**Hljodfaerahusid Ehf.**  
Sidumula 20  
IS-108 Reykjavik, Iceland  
Tel: +354-525-5050

### CYPRUS

**Nakas Music Cyprus Ltd.**  
Nikis Ave 2k  
1086 Nicosia  
Tel: + 357-22-511080  
**Major Music Center**  
21 Ali Riza Ave. Ortakoy  
P.O.Box 475 Lefkoşa, Cyprus  
Tel: (392) 227 9213

### RUSSIA

**Yamaha Music (Russia) LLC.**  
Room 37, entrance 7, bld. 7, Kievskaya street,  
Moscow, 121059, Russia  
Tel: +7-495-626-5005

### OTHER EUROPEAN REGIONS

**Yamaha Music Europe GmbH**  
Siemensstrasse 22-34, 25462 Rellingen, Germany  
Tel: +49-4101-303-0

## AFRICA

**Yamaha Music Gulf FZE**  
JAFZA-16, Office 512, P.O.Box 17328,  
Jebel Ali FZE, Dubai, UAE  
Tel: +971-4-801-1500

## MIDDLE EAST

### TURKEY

**Dore Muzik**  
Yeni Sülün Sokak No. 10  
Levent İstanbul / Türkiye  
Tel: +90-212-236-3640  
Fax: +90-212-259-5567

### ISRAEL

**RBX International Co., Ltd.**  
P.O.Box 10245, Petach-Tikva, 49002  
Tel: (972) 3-925-6900

## OTHER REGIONS

**Yamaha Music Gulf FZE**  
JAFZA-16, Office 512, P.O.Box 17328,  
Jebel Ali FZE, Dubai, UAE  
Tel: +971-4-801-1500

## ASIA

### THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

**Yamaha Music & Electronics (China) Co., Ltd.**  
2F, Yunhedasha, 1818 Xinzha-lu, Jingan-qu,  
Shanghai, China  
Tel: +86-400-051-7700

### HONG KONG

**Tom Lee Music Co., Ltd.**  
11/F., Silvercord Tower 1, 30 Canton Road,  
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong  
Tel: +852-2737-7688

### INDIA

**Yamaha Music India Private Limited**  
P-401, JMD Megapolis, Sector-48, Sohna Road,  
Gurugram-122018, Haryana, India  
Tel: +91-124-485-3300

### INDONESIA

**PT Yamaha Musik Indonesia Distributor**  
Yamaha Music Center Bldg. Jalan Jend. Gatot  
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia  
Tel: +62-21-520-2577

### KOREA

**Yamaha Music Korea Ltd.**  
11F, Prudential Tower, 298, Gangnam-daero,  
Gangnam-gu, Seoul, 06253, Korea  
Tel: +82-2-3467-3300

### MALAYSIA

**Yamaha Music (Malaysia) Sdn. Bhd.**  
No.8, Jalan Perbandaran, Kelana Jaya, 47301  
Petaling Jaya, Selangor, Malaysia  
Tel: +60-3-78039090

### SINGAPORE

**Yamaha Music (Asia) Private Limited**  
Block 202 Hougang Street 21, #02-00,  
Singapore 530202, Singapore  
Tel: +65-6740-9200

### TAIWAN

**Yamaha Music & Electronics Taiwan Co., Ltd.**  
2F., No.1, Yuanfong Rd., Banqiao Dist.,  
New Taipei City 22063, Taiwan (R.O.C.)  
Tel: +886-2-7741-8888

### THAILAND

**Siam Music Yamaha Co., Ltd.**  
3, 4, 15, 16th Fl., Siam Motors Building,  
891/1 Rama 1 Road, Wangmai,  
Pathumwan, Bangkok 10330, Thailand  
Tel: +66-2215-2622

### VIETNAM

**Yamaha Music Vietnam Company Limited**  
15th Floor, Nam A Bank Tower, 201-203 Cach  
Mang Thang Tam St., Ward 4, Dist.3,  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
Tel: +84-28-3818-1122

### OTHER ASIAN REGIONS

<https://asia.yamaha.com/>

## OCEANIA

### AUSTRALIA

**Yamaha Music Australia Pty. Ltd.**  
Level 1, 80 Market Street, South Melbourne,  
VIC 3205 Australia  
Tel: +61-3-9693-5111

### NEW ZEALAND

**Music Works LTD**  
P.O.BOX 6246 Wellesley, Auckland 4680,  
New Zealand  
Tel: +64-9-634-0099

### REGIONS AND TRUST

**TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN**  
<https://asia.yamaha.com/>



Yamaha Global Site  
<https://www.yamaha.com/>  
Yamaha Downloads  
<https://download.yamaha.com/>

制造商 : 雅马哈株式会社  
制造商地址 : 日本静冈县滨松市中区中泽町10-1  
进口商 : 雅马哈乐器音响(中国)投资有限公司  
进口商地址 : 上海市静安区新闻路1818号云和大厦2楼  
原产地 : 印度

© 2019 Yamaha Corporation  
Published 08/2022  
2022年8月 发行  
POIN-E0

VAV7250